

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od południa (rozciągały się zatem ziemie) Efraima, od północy zaś – Manasses; a morze było jego granicą. Na północy stykały się one z Aszerem, a na wschodzie z Issacharem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od południa zatem rozciągały się ziemie Efraima, od północy ziemie Manasses, a morze było jego granicą. Na północy Manasses graniczył z Aszerem, a na wschodzie z Issacharem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na południu <i>był dział</i> Efraima, a na północy Manasses, a jego granicą było morze. Z Aszerem graniczy na północy, a z Issacharem na wschodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na południe był dział Efraimów, a na północy Manasesów, a morze jest granicą jego; a w pokoleniu Aser schodzą się na północy, a w Isaschar na wschód słońca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak iż osiadłość Efraim jest od południa, a od północy Manasse, a oboje zamyka morze i schodzą się z sobą w pokoleniu Aser od północy, a w pokoleniu Issachar od wschodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia położona na południe należała do Efraima, na północ zaś należała do Manasses, a granicą było morze. Z Aserem graniczyli na północy, a z Issacharem na wschodzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemia po stronie południowej należy do Efraima, a po stronie północnej do Manasses, morze zaś jest ich granicą. Z Aszerem stykają się na północy, z Issacharem na wschodzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obszar, który rozciągał się na południu, należy do Efraima, a ten na północy – do Manasses, morze zaś było jego granicą. Z Aserem spotyka się od północy, a na wschodzie z Issacharem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Terytorium leżące na południu należało do Efraima, a na północy - do Manasses, a jego granicą było morze. Od strony północnej graniczyło z ziemią Asera, na wschodzie zaś - Issachara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kraina południowa należy do Efraima a północna do Manassego, morze zaś stanowi tu granicę. Na północy sąsiaduje z działem Aszera a na wschodzie z [działem] Issachara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На півдні Ефраїмові, і на півночі Манассії, і море буде їм границею. І до Асира додадуть на півночі і до Іссахара на сході
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co było położone na południe – należało do Efraima, a co na północy – do Menaszy, i jego granicę tworzyło morze. Na północy graniczyli z Aszerem, a na wschodzie z Issacharem.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Strona południowa należała do Efraima, a północna – do Manasses, jego granicą zaś było morze; i na północy sięgają do Aszera, a na wschodzie – do Issachara.
---------	---------------------	------------------------	--